



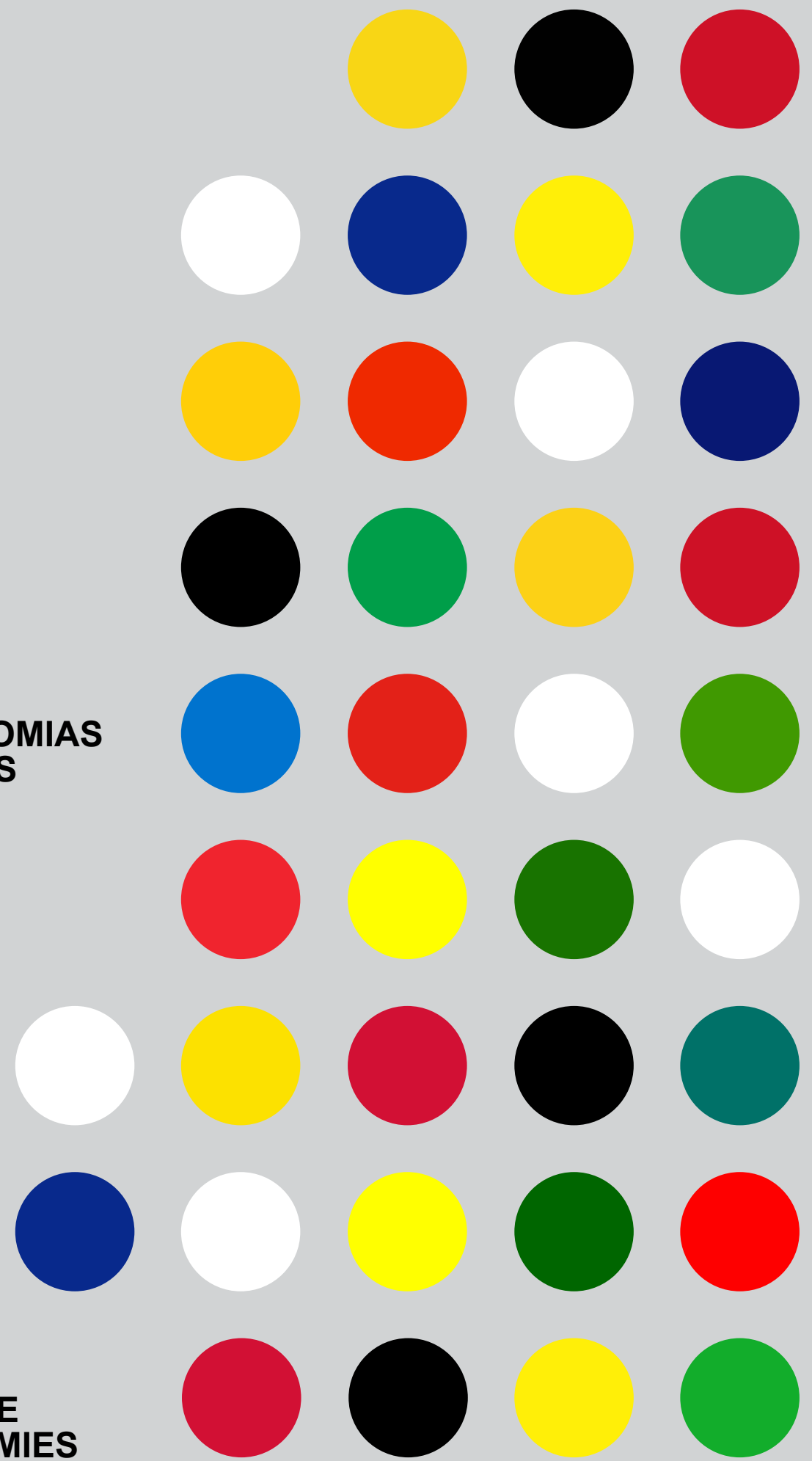
中國－葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處
SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL
ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA (MACAU)

第三屆“葡光十色”系列展覽 3.º CICLO DE POLICROMIAS LUSÓFONAS THE 3rd LUSOPHONE POLYCHROMIES

第三屆
“葡光十色”
系列展覽

3.º CICLO
DE POLICROMIAS
LUSÓFONAS

THE 3rd
LUSOPHONE
POLYCHROMIES





第三屆“葡光十色”系列展覽
3.º CICLO DE POLICROMIAS LUSÓFONAS
THE 3rd LUSOPHONE POLYCHROMIES



中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處
SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL
ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA (MACAU)

目录
Índice
Contents

- 07 献词
- 09 Mensagem
- 11 Message
- 14 安哥拉 – Angola – Angola
Van
- 20 巴西 – Brasil – Brazil
Christus Nóbrega
- 26 佛得角 – Cabo Verde – Cape Verde
Nela Barbosa
- 32 几内亚比绍 – Guiné-Bissau – Guinea-Bissau
Irley Barbosa Rivera
- 38 赤道几内亚 – Guiné Equatorial – Equatorial Guinea
Abel Mega
- 44 中国澳门 – Macau, China – Macao, China
刘春红 Lao Chon Hong (Natalie)
- 50 莫桑比克 – Moçambique – Mozambique
Ídasse Tembe
- 56 葡萄牙 – Portugal – Portugal
Pedro Valdez Cardoso
- 62 圣多美和普林西比 – São Tomé e Príncipe – São Tomé and Príncipe
Oswaldo Reis

献词

适逢中葡论坛成立二十周年之际，新一届“葡光十色”系列展览在第十五届中国—葡语国家文化周举办期间燃情回归。随着本次跨文化艺术盛事的帷幕徐徐拉开，中国和葡语国家的艺术瑰宝将再次回归大众视野。

一条条来自五湖四海的艺术小径通向观者，在澳门独一无二的中葡平台上共筑起中国与葡语国家文化交流的舞台。不同美学在此碰撞，斑斓色彩在此交织，各异造型、不同身份、象征在此交融。观众可将莫桑比克画家伊达塞 (Idasse) 笔下天然、泛灵的可塑性与葡萄牙艺术家卡多佐 (Pedro Valdez Cardoso) 粗犷的造物相结合，对比安哥拉画家范杜内姆 (Francisco Van-Dúmen) 重构的几何放射线条和巴西艺术家诺布雷加 (Christus Nóbrega) 笔下娇艳欲滴的巴洛克花卉。

同时，几内亚比绍艺术家里维拉 (Irley Barbosa Rivera) 充满想象力的拟人作品与佛得角画家巴尔博萨 (Nela Barbosa) 的严肃肖像形成鲜明对比，又与澳门美术家协会刘春红副会长笔下优美、细腻、梦幻的花植遥相呼应；最后，赤道几内亚风格艺术家梅加 (Abel Mega) 亦首次为我们带来独具民族特色的作品，与圣多美和普林西比艺术家雷斯 (Osvaldo Reis) 带来的民族美学作品交相辉映，体现着这两个坐落于赤道附近的岛屿国家之间源远流长的友谊，映射着双方保存至今的共同记忆。欢迎各位来到澳门！

衷心感谢所有参与“葡光十色”系列展览的艺术家，亦诚挚感谢中葡论坛各葡语国家派驻代表及每一位参与策划、组织和开展本次文化盛事的工作人员。感谢各位携手努力，藉本次展览再度彰显中国与九个葡语国家间深厚的文化亲和力。

非常感谢！
季先崢

Mensagem

Enlaçando as celebrações muitas do 20º. aniversário do Fórum Macau, voltam a metamorfosear-se em renovada edição as “Policromias Lusófonas”, concretizando a 15ª. Semana Cultural da China e dos Países de Língua Portuguesa. Ao cruzar-se o ádito inaugural desta exposição em conseguida transculturalidade, revisitam-se a actualizam-se mais uma vez em confraternização as artes maravilhadas da China e dos países lusófonos.

Abrem-se aos visitantes veredas polissémicas enformando o continuado diálogo das culturas da China e dos países de língua oficial portuguesa, confabulando através da singular plataforma da RAEM sobre cruzamentos de estéticas, cores, polimorfias, identidades e representações de nós e dos outros. Pode, assim, casar-se a plasticidade telúrica, pan-mitológica, do moçambicano Idasse Tembe aos artefactos quase humosos do artista português Pedro Valdez Cardoso; a singular pintura em reinventadas geometrias radiantes do angolano Francisco Van-Dúmen abraça-se aos temários florais, barrocos e sedentos do artista e professor brasileiro que é Christus Nóbrega; essas outras cromias carregadas de antropomorfismo e recriações quiméricas de Irley Barbosa Rivera, vinda da Guiné-Bissau, cruzam-se indagadoras à sublime arte do retrato da cabo-verdiana Nela Barbosa que mediatamente se religa ao belíssimo traço figurativo, vegetalista, onírico de Lao Chon Hong, a actual vice-presidente da “Sociedade de Artistas de Macau; chegando-se ainda pela primeira certamente de muitas vezes à arte singular, quase etnográfica, que Abel Mega nos traz da Guiné-Equatorial. Sejam bem-vindos a Macau!

Agradeço virtuosamente a todos e a cada um dos artistas reunidos nestas “Policromias Lusófonas”, remerceando também todos e cada um dos delegados no Fórum de Macau dos nove países de língua oficial portuguesa, reconhecimento que se estende ainda ao criterioso trabalho de todas e todos que planificaram, organizaram e realizaram este importante certame cultural com que se volta a presentificar a profunda intimidade cultural entre a China e os nove Países de Língua Portuguesa.

Muito obrigado!
Ji Xianzheng

Message

Embracing the many celebrations of the 20th anniversary of the Macau Forum, the 'Lusophone Polychromies', once again, undergo a metamorphosis, renewing themselves by holding the 15th Cultural Week of China and Portuguese-Speaking Countries. By entering the inaugural aditus of this cross-cultural exhibition, the marvelous arts of China and Portuguese-speaking countries are revisited and updated, once again, in fraternization.

Polysemic paths open to visitors, shaping the continued dialogue between the cultures of China and the Portuguese-speaking countries, confabulating through the unique platform of the Macao SAR about intersections of aesthetics, colours, polymorphisms, identities and representations of ourselves and others. The telluric, pan-mythological plasticity of the Mozambican Ídasse can thus be married to the almost humorous artefacts of the Portuguese artist Pedro Valdez Cardoso; the unique painting in reinvented radiant geometries by Angolan Francisco Van-Dúmen embraces the floral, baroque and thirsty themes of the Brazilian artist and professor Christus Nóbrega; these other chromatic combinations loaded with anthropomorphism and chimerical recreations by Irley Barbosa Rivera, from Guinea-Bissau, intersect, questioningly, with the sublime art of portraiture by Cape Verdean Nela Barbosa, which immediately is linked to the beautiful figurative, plant-based, dreamlike line of Lao Chon Hong, the current vice-president of the Macao Artists Society; arriving for the first time, yet certainly one of many others to come, to the unique, almost ethnographic art that Abel Mega brings us from Equatorial Guinea. Welcome to Macau!

I virtuously want to express my thanks to each and every one of the artists gathered in these "Lusophone Polychromies", also to thank each and every one of the delegates, at the Macau Forum, from the nine Portuguese-speaking countries, a recognition that also extends to the judicious work of each and every one of those who planned, organized and carried out this important cultural event, which once again highlights the profound cultural intimacy between China and the nine Portuguese-speaking countries.

Thank you very much!
Ji Xianzheng



人与自然
O Homem e a Natureza
Mankind and Nature
帆布丙烯酸
Acrílico s/ tela
Acrylic on Canvas
162,5 x 195,5cm
2023

Van 安哥拉

凡 (Van) (本名弗朗西斯科 D. 范杜内姆 Francisco D. Van-Dúnem, 艺名“Van”), 1959年生于安哥拉罗安达的科科洛 - 本戈市, 是一位造型艺术家, 拥有艺术教育硕士学位。

目前, 他在罗安达大学艺术学院任造型艺术课程专业讲师, 同时他也是一名文化艺术活动推广、制作及策划。

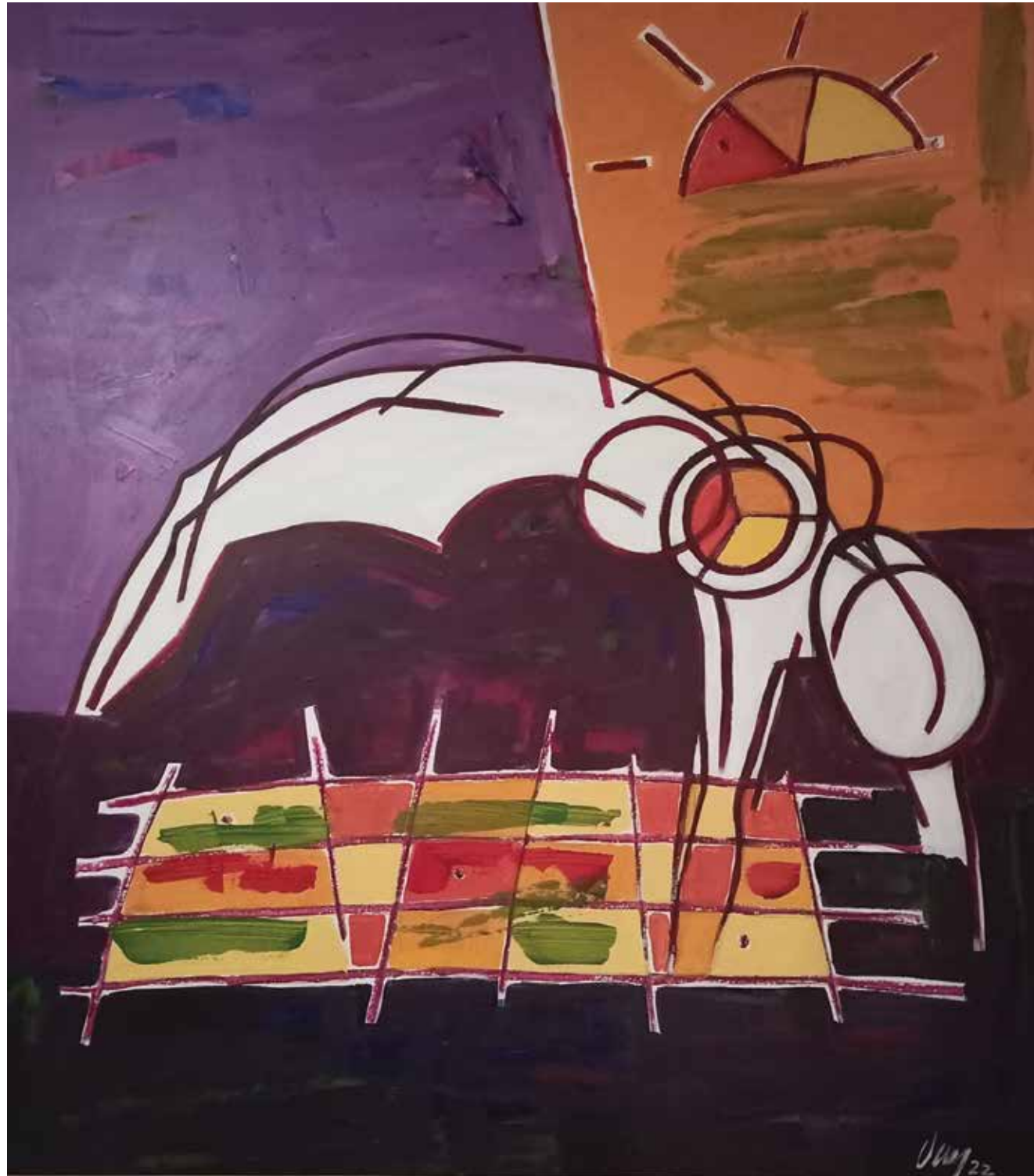
VAN 的艺术履历十分丰富, 下列几项尤为突出: 罗安达国家造型艺术学院的联合创始人及素描、版画及绘画课程教师, 并在1994年至1997年间担任该学院院长; 全国造型艺术家联盟的秘书长 (2005年至2006年); 安哥拉文化部国家艺术培训司司长 (2006年至2013年); 艺术学院学术副院长 (2014年至2017年)。

1997年, VAN 成为安哥拉全国造型艺术家联盟的创始成员, 随后于国内外举办了38个个展及过百个联展。

另外, 在他获得的多项国内和国际奖项中, 以2008年国家文化艺术奖 - 造型艺术演变最为突出。



Van Angola



跳，或在奥运会上袒露无疑？
Salto ou Nudez nas Olimpíadas?
Jump or Nudity at the Olympics?
帆布丙烯酸
Acrylic on tela
Acrylic on Canvas
170 x 150cm
2022

VAN (Francisco D. Van-Dúnem), natural de Icolo e Bengo, Luanda, Angola (1959), é um artista plástico, Mestre em Educação Artística, cujo nome artístico é "Van".

Atualmente, é docente e regente das disciplinas de especialidade do Curso de artes Plásticas da Faculdade de Artes da Universidade de Luanda, bem como promotor, produtor e curador de atividades artísticas e culturais.

Do seu vasto CV ligado às artes, destacam-se as seguintes actividades: Curso Medio de Pintura, Havana, Cuba; Estudos em Arquitectura, Luanda, Angola; Licenciatura na Variante de Educação Visual e Tecnológica, Viana do Castelo, Portugal (1981-1994); Cofundador e professor de desenho, gravura e pintura na Escola Nacional de Artes Plásticas, em Luanda, foi o Director da escola (1994-1997); Mestre em Educação Artística pela Universidade de Surrey, Roehampton, Londres, em colaboração com o Instituto Superior Politécnico de Viana do Castelo, Portugal (2003); Secretário-geral da União Nacional de Artistas Plásticos (2005-06); Director Nacional de Formação Artística do Ministério da Cultura (2006-13); Pós-graduação em didática do ensino superior (2013-14); Director Geral Adjunto para a Área Académica na Faculdade de Artes (2014 - 17).

Membro Fundador da União Nacional dos Artistas Plásticos (1977), conta com 38 exposições individuais e mais de uma centena de exposições colectivas, no país e no estrangeiro, desde então.

Entre vários prémios, nacionais e internacionais, recebidos, destaca-se o Prémio Nacional de Cultura e Artes – Variante de Artes Plásticas (2008).



恋人
 Casal se Amando
 Couple in Love
 帆布丙烯酸
 Acrílico s/ tela
 Acrylic on Canvas
 120 x 100cm
 2023

Van Angola

VAN (Francisco D. Van-Dúnem), born in Icolo e Bengo, Luanda, Angola (1959), is a plastic artist, Master in Artistic Education, whose artistic name is "Van".

He is currently a teacher and conductor of the specialty disciplines of the Plastic Arts Course at the Faculty of Arts of the University of Luanda, as well as a promoter, producer and curator of artistic and cultural activities.

From his vast CV, linked to the arts, the following activities stand out: Intermediate Painting Course, Havana, Cuba; Studies in Architecture, Luanda, Angola; Degree in Visual and Technological Education, Viana do Castelo, Portugal (1981-1994); Co-founder and professor of drawing, printmaking and painting at the National School of Plastic Arts, in Luanda, he was its Headteacher from (1994-1997); Master in Arts Education from the University of Surrey, Roehampton, London, in collaboration with the Polytechnic Higher Institute of Viana do Castelo, Portugal (2003); General Secretary of the National Union of Plastic Artists (2005-06); National Director of Artistic Training at the Ministry of Culture (2006-13); Post-graduation in didactics of higher education (2013-14); Deputy Director General for the Academic Area at the Faculty of Arts (2014-17).

Founding Member of the National Union of Plastic Artists (1977), he held 38 solo exhibitions and more than a hundred group exhibitions, in the country and abroad, since then.

Among several national and international awards received, the National Prize for Culture and Arts – Plastic Arts Variant (2008) stands out.



静物 I (花艺系列)
Natureza morta I (Série Floricultura)
Still Life I (Floriculture Series)
艺术品印制 / 矿物颜料用于棉纸上
Impressão Fineart / Pigmento mineral
sobre papel de algodão
Fine art printing/
Mineral pigment on cotton paper
哈内姆勒摄影纯棉硫化纸320克
HAHNEMÜHLE
- PHOTO GLOSS BARYTA 320G
100 x 137cm

Christus Nóbrega 巴西

克里斯图斯·诺布雷加 (Christus Nóbrega) 是巴西利亚大学视觉艺术系教授、艺术家。拥有巴西利亚大学当代艺术的硕士及博士学位，也是该大学艺术研究课程的教师和导师。

他常参加国内外展览，包括2017年和2018年在巴西银行文化中心举办的个展及2018年库里蒂巴双年展中举办的个展。

克里斯图斯的作品被多个著名机构及私人收藏，如：巴黎的卡地亚当代艺术基金会、中国中央美术学院、巴西驻中国及澳大利亚大使馆、里约热内卢现代艺术博物馆及巴西利亚国家博物馆等。

此外，他还是艺术及艺术/教育领域书籍和科学文章的作者。

克里斯图斯曾获得的奖项有：2004年和2011年获巴西国家石油公司文化项目奖，2004年获巴西之家博物馆奖(MCB)，于2017年及2019年分别获巴西PIPA奖提名。

曾于2015年通过巴西外交部艺术驻地计划代表巴西访问中国。2019年亦通过同一计划代表巴西在澳大利亚举办个展，并与澳大利亚国立大学合作开展一项国际研究项目。





Christus Nóbrega Brasil

Christus Nóbrega (1976)
Artista e Professor do Departamento de Artes Visuais (VIS) da Universidade de Brasília (UnB).
Doutor e Mestre em Arte Contemporânea pela UnB. Leciona e orienta nos cursos de Pós-Graduação em Artes da mesma instituição. Vem participando regularmente de exposições nacionais e internacionais. Recentemente fez individuais no Centro Cultural do Banco do Brasil (2017/2018) e na Bienal de Curitiba (2018). Tem obras em acervos e coleções privadas e institucionais, a exemplo da Fondation Cartier (Paris), CAFA (Pequim), Embaixadas do Brasil na China e na Austrália, Museu de Arte do Rio (Rio de Janeiro), Museu Nacional (Brasília), entre outros. Autor de livros e artigos científicos na área de artes e arte/educação. Premiado pelo Programa Cultural da Petrobras (2004 e 2011) e pelo Museu da Casa Brasileira (2004). Indicado ao Prêmio PIPA (2017 e 2019). Em 2015, representou o Brasil na China pelo Programa de Residência Artística do Ministério das Relações Exteriores do Brasil. Em 2019, pelo mesmo programa, representou o Brasil na Austrália que resultou em exposições individuais no país e atual projeto de pesquisa internacional com a Australian National University.

静物 II (花艺系列)
Natureza morta II (Série Floricultura)
Still Life II (Floriculture Series)
艺术品印制 / 矿物颜料用于棉纸上
Impressão Fineart / Pigmento mineral
sobre papel de algodão
Fine art printing/
Mineral pigment on cotton paper
哈内姆勒摄影纯棉硫化钡纸320克
HAHNEMÜHLE
- PHOTO GLOSS BARYTA 320G
100 x 137cm



Christus Nóbrega Brazil

Christus Nóbrega (1976)

Artist and Professor in the Department of Visual Arts (VIS) at the University of Brasilia (UnB). Holds a PhD and Master's degree in Contemporary Art from UnB.

Teaches and supervises in the Postgraduate courses in Arts at the same institution. Regularly participates in national and international exhibitions.

Recently had solo exhibitions at the Banco do Brasil Cultural Centre (2017/2018) and at the Curitiba Biennial (2018).

His works are held in private and institutional collections, such as the Cartier Foundation (Paris), CAFA (Beijing), the Brazilian Embassy in China and Australia, the Museum of Art of Rio (Rio de Janeiro), the National Museum (Brasilia), among others.

He is the author of books and scientific articles in the field of arts and art/education. Awarded by the Petrobras Cultural Program (2004 and 2011) and the Museum of Brazilian House (2004). Nominated for the PIPA Prize (2017 and 2019). In 2015, he represented Brazil in China through the Artistic Residence Program of the Ministry of Foreign Affairs of Brazil. In 2019, through the same program, he represented Brazil in Australia, resulting in solo exhibitions in the country and a current international research project with the Australian National University.

静物 III (花艺系列)
Natureza morta III (Série Floricultura)
Still Life III (Floriculture Series)
艺术品印制 / 矿物颜料用于棉纸上
Impressão Fineart / Pigmento mineral
sobre papel de algodão
Fine art printing/
Mineral pigment on cotton paper
哈内姆勒摄影纯棉硫化钡纸320克
HAHNEMÜHLE
- PHOTO GLOSS BARYTA 320G
100 x 100cm



Nela Barbosa

佛得角

奈拉·巴尔博萨 (Nela Barbosa), 1973年生于佛得角圣地亚哥岛佩德拉巴德茹市的萨莱纳。她近十年来致力于通过手中的画笔, 践行描绘祖国的艺术使命。据艺术家自述, 绘画使她有机会参加一个个展, 她亦由此开始参与佛得角国内外的各艺术展。

2005年起, 她的首个大型独立个展《女性的独立》在文化中心举办; 随后, 又在佛得角普拉亚的佩斯塔纳热带酒店举办了展览《表达》。其作品在佛得角频繁展出。她还多次于海外举办个展, 足迹遍布西班牙(加那利群岛)、中国(澳门)、葡萄牙和古巴。

奈拉·巴尔博萨参加的海外联展中, 较为突出的有: 美国(波塔基特、波士顿和新贝德福德)的联展; 意大利(蓬泰代拉)的“七个太阳与七个月亮”文化艺术节项下展览;

以及在中国澳门举办的“28女画家+28绘画”联展, 参展作品为《圣地亚哥岛的女子》。

2015年5月, 奈拉·巴尔博萨在佛得角首都普拉亚开设了同名个人艺术画廊和工作室。



他们已看到
Visto por Eles
Seen by Them
帆布丙烯酸
Acrílico sobre tela
Acrylic on Canvas
150 x 150cm
2013

Nela Barbosa

Cabo Verde

Nela Barbosa (1973), Salina, Pedra Badejo, Ilha de Santiago, Cabo Verde.

Ao longo de quase uma década, ela vem cumprindo a missão artística de “despintar” o seu país, pintando-o.

Segundo a artista, pintar fê-la envolver-se num projeto artístico individual, que a tem levado a participar em exposições, em Cabo Verde e no estrangeiro.

Com início em 2005, ano da sua primeira grande exposição individual, “Independência no Feminino”, no Palácio da Cultura, seguida de “Expressões”, no Trópico Pestana Hotel, Praia, Cabo Verde, o seu trabalho tem sido exposto, no seu país, com regularidade.

Além disso, ela fez várias exposições individuais no estrangeiro, nomeadamente: em Espanha (Ilhas Canárias); na China (Macau), em Portugal e em Cuba.

No que respeita a exposições colectivas, no estrangeiro, destacam-se os seguintes países: EUA (Pawtucket, Boston e New Bedford); Itália (Pontedera), no âmbito da iniciativa “Sete Sóis Sete Luas” e Macau (28 artistas + 28 obras em Feminino), com “Badia das Ilhas”.

Em Maio de 2015, abriu a Galeria e Atelier de artes plásticas Nela Barbosa, em Praia,



Nela Barbosa

Cape Verde

Nela Barbosa (1973), Salina, Pedra Badejo, Santiago Island, Cape Verde.

For almost a decade, she has been fulfilling the artistic mission of “unpainting” her country by painting it.

According to the artist, painting got her involved in an individual artistic project, which has led her to take part in exhibitions, both in Cape Verde and abroad.

Starting in 2005, the year of her first major solo exhibition, “Independence in the Feminine”, at the Palace of Culture, followed by “Expressions” at the Trópico Pestana Hotel, Praia, Cape Verde, her work has been regularly showcased in her country.

Moreover, she held several solo exhibitions, abroad, among which the following countries stand out: Spain (Canary Islands), China (Macau), Portugal and Cuba.

With regard to collective exhibitions abroad, the following countries stand out: USA (Pawtucket, Boston and New Bedford); Italy (Pontedera), within the scope of the “Seven Suns Seven Moons” initiative and Macau (28 artists + 28 works in feminine) with “Badia das Ilhas”.

In May 2015, she opened the Nela Barbosa Art Gallery and Atelier, in Praia.

火焰男孩
Menino de Fogo
The Fire Boy
帆布丙烯酸
Acrílico sobre tela
Acrylic on Canvas
150 x 150cm
2017



生命之树 VIII
Árvore da Vida VIII
Tree of Life VIII
布本混合媒材
Técnica mista sobre tela
Mixed media on canvas
110 x 150cm
2022

Irley Barbosa Rivera 几内亚比绍

伊尔莉·巴尔博萨·里维拉 (Irley Barbosa Rivera) 生于1980年，是几内亚比绍造型艺术家。2015年移居科特迪瓦的阿比让。

她自学成才，开发出独具特色的丙烯画，并将非洲织布和其他对象用于创作中。作品通过写实与抽象相互融合的艺术风格盛情赞颂了非洲文化。

曾参加在葡萄牙、几内亚比绍、突尼斯、比利时和科特迪瓦举办的共计40个联展及8个个展。

2019年和2021年荣获几内亚比绍最佳造型艺术家奖。





Irley Barbosa Rivera

Guiné-Bissau

Irley Barbosa Rivera (1980) é uma artista plástica guineense que vive em Abidjan, Costa do Marfim, desde 2015.

Autodidata, desenvolve a pintura acrílica e colagem de tecidos africanos e outros objetos sobre tela. No seu estilo figurativo e abstrato, a artista enaltece a cultura africana através das suas telas.

Com formação profissional em Jornalismo, Licenciatura em História e Mestrado em Gestão de Projetos, trabalhou como apresentadora de TV, professora de História e como formadora e conselheira no sector da educação.

Irley participou em 40 exposições colectivas e 8 individuais, realizadas em Portugal, Guiné-Bissau, Tunísia, Bélgica e Costa do Marfim.

Em 2019 e 2021, foi galardoada com o "Best Of Guinea-Bissau Awards" de melhor artista plástica da Guiné-Bissau..

平行
Paralelismo
Parallelism
布本混合媒材
Técnica mista sobre tela
Mixed media on canvas
90 x 120cm
2023



Irley Barbosa Rivera Guinea-Bissau

Irley Barbosa Rivera (1980) is a plastic artist from Guinea-Bissau, living in Abidjan, Ivory Coast, since 2015.

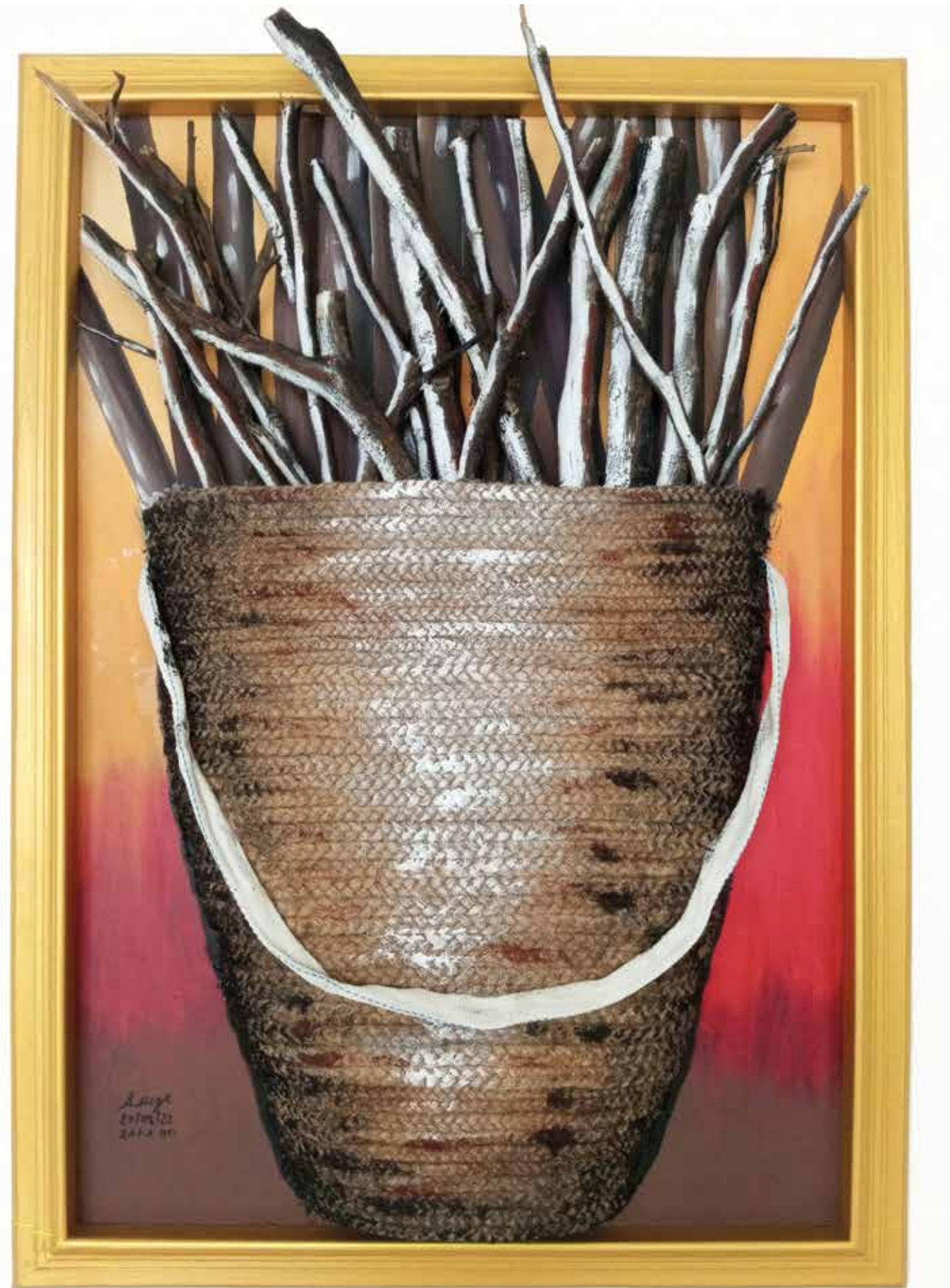
Self-taught, she works with acrylic painting and collage of African fabrics and other objects on canvas. In her figurative and abstract style, the artist celebrates African culture through her paintings.

With professional training in Journalism, a Degree in History and a Master's in Project Management, she has worked as a TV presenter, History teacher and as a trainer and advisor in the education sector.

Irley participated in 40 collective exhibitions and 8 individual exhibitions held in Portugal, Guinea-Bissau, Tunisia, Belgium and Ivory Coast.

In 2019 and 2021, she was awarded the "Best Of Guinea-Bissau Awards" for best plastic artist in Guinea-Bissau.

約會
Encontros
Encounters
布本混合媒材
Técnica mista sobre tela
Mixed media on canvas
100 x 120cm
2023



Abel Mega 赤道几内亚

阿贝尔·梅加 (Abel Mega), 1984 年生于赤道几内亚巴塔, 现在首都马拉博工作生活。2006 年就读西班牙萨拉曼卡艺术学院, 获得造型艺术与设计专业学位。他作为志愿者参与了西班牙萨拉曼卡两座大教堂的建筑及雕塑的修复工作。

他还积极活跃于艺术界, 参与了多个展览、比赛、课程和研讨会。

2014 年 2 月, 于马拉博举办首次个展。2018 年在赤道几内亚法兰西协会举办另一场个展。2022 年在马拉博成立了赤几首个同名个人艺术画廊 Gallery 2A+A, 也是其目前的工作室。



Elinga ah Ndowe (Cesta Ndowe)
布本混合媒材
Técnica mista sobre tela
Mixed media on canvas
70 x 100cm
2022



El Nvet
布本混合媒材
Técnica mista sobre tela
Mixed media on canvas
70 x 100cm
2022

Abel Mega

Guiné Equatorial

Abel Mega (Bata, 1984) vive e trabalha em Malabo. Em 2006 ingressou na Escola de Artes de Salamanca, Espanha para obter os Graus de Técnico e Técnico Superior em Artes Plásticas e Desenho e participou como voluntário na reabilitação das obras arquitetónicas e escultóricas das duas Catedrais de Salamanca. Também participou em inúmeras exposições, concursos, cursos e seminários ligados ao mundo da Arte. Em 2014 deslocou-se para Oyala para executar esculturas destinadas ao Hotel Presidencial, nessa cidade. Em 2016 e 2017, foi selecionado para participar em simpósios do WWD (World Wood Day), no Nepal e nos EUA, respetivamente.

Em Fevereiro de 2014, realizou a sua primeira exposição em Malabo, em 2018 realizou outra no Instituto Francês da Guiné Equatorial e em 2022 inaugurou a primeira galeria privada do país, em Malabo, a Galeria 2A+A (Abel Mega, Artista), onde trabalha atualmente.



Abel Mega Equatorial Guinea

Abel Mega (Bata, 1984) lives and works in Malabo. In 2006 he entered the School of Arts in Salamanca, Spain to obtain the Degrees of Technician and Senior Technician in Visual Arts and Design and participated as a volunteer in the rehabilitation of the architectural and sculptural works of the two Cathedrals of Salamanca. He also participated in numerous exhibitions, competitions, courses and seminars related to the world of Art. In 2014, he moved to Oyala to make sculptures for the Presidential Hotel, in that city. In 2016 and 2017, he was selected to participate in WWD (World Wood Day) symposiums, in Nepal and the USA, respectively.

In February 2014, he held his first exhibition in Malabo, in 2018 he held another one at the French Institute of Equatorial Guinea and in 2022 he opened the first private gallery in the country, in Malabo, Gallery 2A+A (Abel Mega, Artist), where he currently works.

Ritus
布本混合媒材
Técnica mista sobre tela
Mixed media on canvas
70 x 100cm
2020



刘春红 Lao Chon Hong (Natalie)
中国澳门

浮華中的純樸
A essência da Idade Dourada
The Pure of Golden Age
絹本工筆
Pintura em seda
Fine brushwork on silk
67.5 x 131.5cm
2021

刘春红生于中华人民共和国广东省鹤山县，从事艺术创作及艺术教育，2016年毕业于澳门理工学院（现为澳门理工大学）艺术高等学校视觉艺术学士学位课程（美术专业主修中国画），2017年进修于广州美术学院高级进修班（工笔花鸟），现为澳门美术协会副理事长，澳门颐园书画会常务理事。

作品曾在“澳门书画联展”和“澳门视觉艺术年展中国书画类展”展出，获颁“优秀艺术作品奖”、“特别艺术作品奖”等奖项。此外还曾举办两次个展。



Lao Chon Hong (Natalie)

Macau, China

Lao Chon Hong (Natalie) nasceu no Distrito de Heshan, Província de Guangdong, RPC, e tem-se dedicado à criação e educação artísticas. Natalie formou-se na Escola Superior de Arte do Instituto Politécnico de Macau (a actual Universidade Politécnica de Macau), em 2016, com licenciatura em Artes Visuais (especialização em Pintura Chinesa para Belas Artes). Em 2017, frequentou o curso de formação avançada na Academia de Belas Artes de Guangzhou (pintura de pássaros e flores). Actualmente, é vice-presidente da "Sociedade de Artistas de Macau" e membro do conselho da "Associação de Calígrafos e Pintores Chineses Yu Un de Macau".

As obras da artista foram seleccionadas para ser exibidas na Exposição Coletiva de Artistas de Macau e na Exposição Anual de Artes Visuais de Macau: Categoria Chinês e Caligrafia, premiadas como Obras de Arte Excepcionais, Obras de Arte Especiais, etc. Além disso, Natalie realizou duas exposições individuais.

窗外
Fora da Janela
Outside the Window
紙本工筆
Pintura em papel
Fine brushwork on paper
58 x 84cm
2023



Lao Chon Hong (Natalie)

Macao, China

Lao Chon Hong (Natalie) was born in Guangdong Province of PRC, she has been involving herself in arts creation and education. Natalie graduated from the Superior School of Art of Macao Polytechnic Institute in 2016 with a bachelor's degree in Visual Arts (majoring in Chinese Painting for Fine Arts). In 2017, she studied in the Advanced Learning Class at Guangzhou Academy of Fine Arts (fine brushwork flower-and-bird painting). Currently, she is vice chairperson of "Macao Artist Society" and council member of "Yu Un Chinese Calligraphers and Painters Association of Macao".

Natalie's works have been selected and awarded in the Collective Exhibition of Macao Artists and Macao Annual Visual Arts Exhibition Chinese and Calligraphy Category. Outstanding Artworks Award; Special Artworks Award. Natalie held two solo exhibitions.

祈求 - 永恒
Oração
Eterna Prayer - Eternal
紙本工筆
Pintura em papel
Fine brushwork on paper
68 x 33cm
2023

Ídasse Tembe

莫桑比克

伊达塞·腾贝(全名伊达塞·埃克森·滕贝·马兰扎 Ídasse Ekson Tembe Malendza), 1955年生于莫桑比克马普托的英弗林谷(Vale do Infulene)。擅长素描、绘画、陶瓷和雕塑。

作品被莫桑比克国内以及尼日利亚、南非、法国、葡萄牙、西班牙、美国、意大利、丹麦、日本、奥地利、瑞典、英国和巴西等广泛收藏。

艺术生涯中参加超过百场联展，举办多次个展。多次担任评审，策展，获得奖项包括：1991年，首届年度绘画大奖 - 莫桑比克国家艺术博物馆(MNA)，莫桑比克电信(TDM)双年展绘画银奖；1997-1998年，年度绘画大奖 - 莫桑比克国家艺术博物馆 - 1997年莫桑比克电信(TDM)双年展绘画大奖。

生命的西腾德
Xitende da vida
Xitende of life
纸本混合媒材
Técnica mista sobre papel
Mixed media on paper
100 x 70cm
2020





Ídasse Tembe

Moçambique

Ídasse Tembe (Ídasse Ekson Tembe Malendza), nasceu em 1955, no Vale do Infulene, Maputo, Moçambique. Pratica Desenho, Pintura, Cerâmica e Escultura

A obra de Ídasse encontra-se representada em diversas colecções, em Moçambique, e no estrangeiro, em países tais como a Nigéria, África do Sul, França, Portugal, Espanha, EUA, Itália, Dinamarca, Japão, Áustria, Suécia, Inglaterra ou Brasil.

Ao longo da sua carreira, participou em mais de uma centena de exposições colectivas, múltiplas exposições individuais, integrou vários júris, realizou diversas curadorias e recebeu vários prémios, incluindo os seguintes: Primeiro Prémio de Desenho, Anual, do Museu Nacional de Arte (MNA) de Moçambique e o Segundo Prémio de Desenho, Bienal dos TDM-Telecomunicações de Moçambique, ambos em 1991; Primeiro Prémio de Desenho, Anual, MUSAPT – Museu Nacional de Arte – TDM-Telecomunicações de Moçambique'97, em 1997/98.

梦见气球
Sonho com balão
Dream with Balloon
紙本混合媒材
Técnica mista sobre papel
Mixed media on paper
100 x 70cm
2020



Ídasse Tembe

Mozambique

Ídasse Tembe (Ídasse Ekson Tembe Malendza) (1955),
Infulene Valley, Maputo, Mozambique.
He practices Drawing, Painting, Ceramics and Sculpture.

Ídasse's work is represented in several collections
in Mozambique and other countries such as Nigeria,
South Africa, France, Portugal, Spain, USA, Italy,
Denmark, Japan, Austria, Sweden, England or Brazil.

Throughout his career, he has participated in more
than a hundred group exhibitions, multiple individual
exhibitions, has been a member of several juries,
curated several projects and received several awards
including the following: First Annual Drawing Prize
from the National Art Museum (MNA)
of Mozambique and the Second Prize for Design,
Biennial of TDM-Telecommunications of Mozambique,
both in 1991; First Drawing Prize, Annual,
MUSAPT – National Museum of Art
– TDM-Telecommunications of Mozambique'97, in 1997/98.

世界后院的对话
Conversas no quintal do mundo
Conversations in the Backyard of the World
紙本混合媒材
Técnica mista sobre papel
Mixed media on paper
64 x 91,5cm
2023

Pedro Valdez Cardoso 葡萄牙

佩德罗·瓦尔德斯·卡多佐(Pedro Valdez Cardoso)，1974年生于葡萄牙里斯本，一直在当地生活及工作。2001年起，他的作品定期在各地展出。

近期举办的个展中主要有以下作品：

- 2023年：《一张脸是一副面具是一张脸是一幅面具……》- 里斯本Brotéria文化中心；
- 2023年：《异教日 PAGAN DAYS》- 里斯本NO.NO画廊；
- 2022年：《白手套》- 波尔图费尔南多·桑托斯画廊；
- 2020年：《行走于沙漠》- 卡尔达什达赖尼亚市何塞·马尔合博物馆；
- 2020年：《猎人的儿子》- 里斯本阿普尔顿文化协会；
- 2019年：《土星星座下的》- 葡萄牙阿布朗提斯艺术区 / 菲格雷多·里贝罗私人收藏；
- 2018年：《路中间的一根骨头，一根骨头在路中间》- 里斯本葡萄牙传播基金会 / 贝莎法·赫拉艺术廊；
- 2017年：《私生活史》- 里斯本111艺术画廊。

参加的联展有：

- 2018年：“复星基金会中葡当代艺术大展 - 指南针” / 上海复星艺术中心；
- 2017年：“木筏艺术(不)孤单” / 比利时奥斯坦德Etage Euphrosine画廊；
- 2016年：“葡萄牙，葡萄牙人” / 巴西圣保罗巴西非裔博物馆；
- 2015年：“零年” - 葡萄牙当代艺术双年展 / 葡萄牙科英布拉植物博物馆；
- 2015年：“Collateral Points” - 群岛当代艺术收藏，精选一 / 葡萄牙亚速尔群岛当代艺术中心；
- 2014年：“Colonia Apocryfa” / 西班牙卡斯蒂利亚 - 莱昂当代艺术博物馆(MUSAC)；
- 2012年：“超越历史” / 何塞·德·吉马良斯国际艺术中心 - 葡萄牙吉马良斯。

他的作品在多个国际及葡萄牙国内展览中均有展出。



粘土 #13
BARRO #13
Clay #13
液体硅胶应用于各种材料及物体
Silicone líquida s/ diversos materiais
e objetos
Liquid silicone on various materials
and objects
30 x 23 x 18,5cm
2020





Pedro Valdez Cardoso

Portugal

Pedro Valdez Cardoso (Lisboa 1974), vive e trabalha em Lisboa, expondo o seu trabalho, regularmente, desde 2001

Das exposições individuais recentes, destacam-se:
A FACE IS A MASK IS A FACE IS A MASK...,
Brotéria, Lisboa (2023);
PAGAN DAYS, NO.NO Gallery, Lisboa, (2023);
Luvas Brancas, Galeria Fernando Santos, Porto (2022);
Promenade au Désert, Museu José Malhoa,
Caldas da Rainha (2020);
O Filho do Caçador, Appleton Box, Lisboa (2020);
Sob o Signo de Saturno, Quartel das Artes
– Coleção Figueiredo Ribeiro, Abrantes, PT (2019);
No Meio do caminho tinha um osso, tinha um osso no meio
do caminho, Fundação Portuguesa das Comunicações/Galeria
Bessa Pereira, Lisboa (2018);
História da Vida Privada, Galeria 111, Lisboa (2017);

Entre as exposições coletivas em que participou, incluem-se:
Saudade – Contemporary Art from Portugal and China,
Fosun Foundation, Shanghai (2018);
The Raft. Art is (not) lonely, L' Etage Euphrosine Gallery,
Ostende, BEL (2017); Portugal, Portugueses,
Museu Afro-Brasil, São Paulo, BR (2016);
ANOZERO – Bienal de Arte Contemporânea de Coimbra,
Museu Botânico, Coimbra, (2015);
Pontos Colaterais, Coleção Arte Contemporânea Arquipélago,
uma seleção, ARQUIPÉLAGO
- Centro de Artes Contemporâneas, Açores (2015);
Colonia Apócrifa, MUSAC
– Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León, ES (2014);
Para Além da História, Centro Internacional das Artes
José de Guimarães, Guimarães (2012).

Encontra-se representado em diversas coleções nacionais e internacionais.

粘土 #14
BARRO #14
Clay #14
液体硅胶应用于各种材料及物体
Silicone líquida s/ diversos materiais
e objetos
Liquid silicone on various materials
and objects
30 x 23 x 18,5cm
2014



Pedro Valdez Cardoso

Portugal

Pedro Valdez Cardoso (Lisbon 1974), lives and works in Lisbon, having his work regularly showcased, since 2001.

Among the recent individual exhibitions, the following stand out: A FACE IS A MASK IS A FACE IS A MASK..., Brotéria, Lisbon (2023); PAGAN DAYS, NO.NO Gallery, Lisbon, (2023); White gloves, Fernando Santos Gallery, Porto (2022); Walk in the Desert, José Malhoa Museum, Caldas da Rainha (2020); The Hunter's Son, Appleton Box, Lisbon (2020); Under the Sign of Saturn, Arts Quarter – Figueiredo Ribeiro Collection, Abrantes, PT (2019); In the Middle of the Path there was a Bone, there was a Bone in the Middle of the Path, Portuguese Communications Foundation/Bessa Pereira Gallery, Lisbon (2018); Private Life History, Galeria 111, Lisbon (2017);

As for collective exhibitions held, the following are included: Saudade – Contemporary Art from Portugal and China, Fosun Foundation, Shanghai (2018); The Raft. Art is (not) Lonely, L' Etage Euphrosine Gallery, Ostende, BEL (2017); Portugal, Portugueses, Afro-Brazil Museum, São Paulo, BR (2016); ANOZERO – Coimbra Contemporary Art Biennial, Botanical Museum, Coimbra, (2015); Collateral Points, Arquipélago Contemporary Art Collection, one selection, ARQUIPÉLAGO - Contemporary Arts Center, Azores (2015); Colonia Apocryfa, MUSAC – Museum of Contemporary Art of Castilla y León, SP (2014); Beyond History, José de Guimarães International Arts Center, Guimarães (2012).

Pedro Valdez Cardoso is represented in several national and international collections.

粘土 #18
BARRO #18
Clay #18
液体硅胶应用于各种材料及物体
Silicone líquida s/ diversos materiais
e objetos
Liquid silicone on various materials
and objects
30 x 23 x 18,5cm
2020



Osvaldo Reis

圣多美和普林西比

奥斯瓦尔多·里斯 (Osvaldo Reis), 1968年生于圣多美和普林西比的桑塔纳。

举办的个展有:

2005年: 里斯本卡斯卡伊斯文化中心和圣多美桑塔纳俱乐部度假村;

2012年: 在圣多美葡萄牙文化中心举办的“职业生涯20年”;

2015年: 圣多美法语联盟;

2016年: 里斯本利加基金会画廊;

2017年: 里斯本市议会LX青年空间;

2022年: 圣多美葡萄牙文化中心。

参加的联展有:

1998年: 1998年里斯本世博会圣多美和普林西比馆;

2002年: 第二届圣多美和普林西比艺术双年展;

2005年: 里斯本卡斯卡伊斯文化中心;

2012年: 阿姆斯特丹Artnisie画廊;

2017年: 在波尔图Quadra Soltas空间举办的“非洲港”和在圣多美的葡萄牙文化中心举办的绘画课程展;

2018年: 里斯本Nimba艺术画廊;

2019年: 在里斯本奥迪韦拉什举办的艺术与葡语文化双年展。



后院晾衣服
Estender Roupa no Quintal
Hang out Clothes in the Backyard
帆布丙烯酸
Acrílico s/ tela
Acrylic on Canvas
70 x 70cm



Puita
圣多美和普林西比传统舞蹈
Dança Tradicional de São Tomé e Príncipe
Traditional Dance of São Tomé and Príncipe
帆布丙烯酸
Acrílico s/ tela
Acrylic on Canvas
80 x 70cm

Osvado Reis São Tomé e Príncipe

Osvado Reis nasceu em 1968, em Santana, São Tomé e Príncipe.

Exposições individuais: (2005) Centro Cultural de Cascais – Lisboa - e Hotel Club Santana, São Tomé;
(2012) 20 anos de carreira, Centro Cultural Português, São Tomé;
(2015) - Aliança Francesa, São Tomé;
(2016) Galeria Fundação Liga, Lisboa;
(2017) Espaço Lx jovem, Câmara Municipal de Lisboa;
(2022) Centro Cultural Português, São Tomé.

Exposições colectivas: (1998) Expo98, Lisboa, Pavilhão de São Tomé e Príncipe;
(2002) II Bienal de arte de São Tomé e Príncipe;
(2005) Centro Cultural de Cascais;
(2012) Galeria Artnisie, Amesterdão;
(2017) “Porto Africano”, Quadras Soltas, Porto, e Exposição do Curso de Desenho, C. C. Português, São Tomé;
(2018) Galeria Nimba Arte, Lisboa;
(2019) Bienal de Arte e Culturas Lusófonas, Odivelas – Lisboa.



Osvaldo Reis

São Tomé and Príncipe

Osvaldo Reis (1968), Santana, São Tomé and Príncipe.

Solo exhibitions: (2005) Cultural Centre of Cascais – Lisbon - and Hotel Club Santana, São Tomé;
(2012) 20 Year Career, Portuguese Cultural Centre, São Tomé;
(2015) French Alliance, São Tomé;
(2016) Liga Foundation Gallery, Lisbon;
(2017) Lx Young Space, Lisbon City Hall;
(2022) Portuguese Cultural Centre, São Tomé.

Collective exhibitions: (1998) Expo 98, Lisbon, São Tomé and Príncipe Pavilion;
(2002) II Art Biennial of São Tomé and Príncipe;
(2005) Cultural Centre of Cascais;
(2012) Artnisie Gallery, Amsterdam;
(2017) "African Harbour", Quadras Soltas, Porto and Drawing Course Exhibition, Portuguese Cultural Centre, São Tomé;
(2018) Nimba Art Gallery, Lisbon;
(2019) Art and Lusophone Cultures Biennial, Odivelas – Lisbon.

圣多美的母亲们
Mães Santomense
Santomean Mothers
帆布丙烯酸
Acrílico s/ tela
Acrylic on Canvas
100 x 70cm

技术资料 Ficha Técnica / Technical Details

第三届“葡光十色”系列展览 / “3.º Ciclo de Policromias Lusófonas” / The 3rd “Lusophone Polychromies”

中国与葡语国家商贸合作服务平台综合体

Complexo da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa

澳门孙逸仙大马路南湾湖C区C15-C16地段

Avenida Dr. Sun Yat-Sen, Baía da Praia Grande-C, Lote C15-C16

20/10/2023 - 20/12/2023

逢星期二至星期日上午11时至晚上7时

Terça-feira a Domingo das 11:00h a 19:00h

Tuesday to Sunday from 11am to 7pm

主办单位 Organização / Organization



中國－葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處
SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL
ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA (MACAU)

总协调 Coordenação geral / General coordination

中国-葡语国家经贸合作论坛（澳门）常设秘书处

Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

Permanent Secretariat for Economic and Trade Cooperation between China and Portuguese Speaking Countries (Macao)

承制及策展 Produção Executiva e Curadoria / Executive Production and Curatorship

MUNDI 艺术有限公司 / Artes Mundi Limitada

出版单位 Editor responsável / General editor

中国-葡语国家经贸合作论坛（澳门）常设秘书处

Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

Permanent Secretariat for Economic and Trade Cooperation between China and Portuguese Speaking Countries (Macao)

艺术总监 Direção de arte / Art direction

Victor hugo design

印刷选色 Impressão, seleção de cores / Printing, color separation

华辉印刷有限公司 / Tipografia Welfare Limitada

发行册数 Tiragem / Circulação

500份 / 500 Exemplares / 500 Copies

出版日期 Data da edição / Date of publication

2023年10月18日 / 18.10.2023

本宣传册由中国-葡语国家经贸合作论坛（澳门）常设秘书处于2023年10月出版。版权所有，侵权必究。

Este catálogo é uma edição do Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau). Outubro 2023. Todos os direitos reservados.

This catalogue is a edition of the Permanent Secretariat for Economic and Trade Cooperation between China and Portuguese Speaking Countries (Macao). October 2023. All rights reserved.

